DOI: 10.26907/2074-0239-2019-58-4-38-43
УДК 811.161

ТЕЗАУРУСНЫЙ УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ А. С. ПУШКИНА: ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ И ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ

© Елена Карташова, Алексей Михеев, Татьяна Лановая

THESAURUS LEVEL OF A. S. PUSHKIN'S LINGUISTIC PERSONALITY: LEXICOGRAPHIC INTERPRETATION OF INTERTEXTUALITY AND PRECEDENCY

Elena Kartashova, Aleksey Mikheev, Tatyana Lanovaya

The article demonstrates the research results, determining the potential of a specialized dictionary of intertextuality and precedence units in the description of the “thesaurus level” of A. S. Pushkin’s linguistic personality. The article is based on the research into the modern philological theories – intertextuality and precedence. The ultimate goal of the work is to compile the “Dictionary of Pushkin Hyperlinks”, summarizing the results of the analysis, systematization and description of intertextuality and precedence units in the texts of A. S. Pushkin. This dictionary aims at a broad target audience, therefore it introduces and actively uses the generalizing term “hyperlink”, simplifying the perception of the phenomena of intertextuality and precedence by the addressee. The introductory part of the dictionary objectifies the meaning of the term “hyperlink” and provides arguments for its use as a “generic” term in relation to the “specific” terms of intertextuality and precedence. The final part of the work presents statistical data on the specifics of the reference apparatus of A. S. Pushkin’s texts and the frequency of use of intertextuality and precedence units in A. S. Pushkin’s texts (accompanied by illustrations, diagrams and graphs). The dictionary is based on different types of discourse, including fiction, literary criticism, and epistolary genre. The relevance of this work is due to the need to continue and develop the Russian philological tradition of authorial lexicography. The data of all available dictionaries, based on the analysis of A. S. Pushkin’s texts, and the future “Dictionary of Pushkin Hyperlinks” will enable researchers to summarize the analysis of all levels of Alexander Pushkin’s language personality and present a full portrait of his linguistic identity.

Keywords: linguistic personality, thesaurus, thesaurus level, hyperlinks, units of intertextuality, units of precedence.

Статья отражает результаты исследований, посвященных определению потенциала специализированного словаря единиц интертекстуальности и прецедентности в описании тезаурусного уровня языковой личности А. С. Пушкина. Теоретико-методологической основой работы являются результаты исследований в области современных филологических теорий – интертекстуальности и прецедентности. Конечной целью работы является составление «Словаря гиперссылок Пушкина», обобщающего результаты анализа, систематизации и описания единиц интертекстуальности и прецедентности в текстах А. С. Пушкина. Данный словарь ориентирован на широкую целевую аудиторию, в связи с чем в словаре вводится и активно используется обобщающий термин «гиперссылка», актуализирующий восприятие адресатом феноменов интертекстуальности и прецедентности. Во вступительной части словаря объективируется содержание термина «гиперссылка» и приводятся аргументы его использования как «родового» термина по отношению к «видовым» терминам интертекстуальности и прецедентности. В заключительной части работы будут представлены статистические данные о специфике ссылочного аппарата текстов А. С. Пушкина и частотности использования единиц интертекстуальности и прецедентности в них (с использованием иллюстраций, диаграмм и графиков). Материалом для словаря послужили различные типы авторских дискурсов: художественного, литературно-критического, эпистолярного. Актуальность данной работы обусловлена возрастающей потребностью в продолжении и развитии сложившейся отечественной традиции авторской лексикографии. Использование всех имеющихся словарей, основанных на анализе текстов А. С. Пушкина, а также в перспективе «Словаря гиперссылок Пуш-

кина» позволит составить обобщающий анализ всех уровней языковой личности поэта и составить её заключительный портрет.

Ключевые слова: языковая личность, тезаурус, тезаурусный уровень, гиперссылка, единицы интертекстуальности, единицы прецедентности.

На текущем этапе развития филологических наук накоплено обширное количество комплексных лексикографических исследований творчества А. С. Пушкина. Результаты данных работ опубликованы в ряде словарей, посвященных изучению творчества А. С. Пушкина в различных аспектах. Ключевым является фундаментальный «Словарь языка Пушкина» [Виноградов], детально иллюстрирующий вербально-семантический уровень языковой личности А. С. Пушкина. «Словарь крылатых выражений Пушкина» [Мокиенко, Сидоренко] иллюстрирует фразеологический потенциал наследия и творческое влияние поэта на последующие поколения. В «Словаре поэтических иносказаний Пушкина» [Сомов] приведены пушкинские иносказания, подробно описаны их содержание и история. Словарь единиц интертекстуальности и прецедентности, или в более обобщенном понимании «Словарь гиперссылок Пушкина», является логичным продолжением указанных работ. Научная новизна данного словаря базируется на применении комплексного подхода, в котором достижения современных исследований в области теорий интертекстуальности и прецедентности используются в рамках лексикографической работы, иллюстрирующей новейшую модель словаря, который позволит составить детальное описание тезаурусного уровня языковой личности исследуемого автора. Данный подход актуализирует потенциал антропоцентрической парадигмы современной филологической науки. Лингвокогнитивный (тезаурусный) уровень языковой личности А. С. Пушкина актуализируется в различных дискурсах на основе включения трансформированных единиц интертекстуальности и прецедентности из разнообразных ис-

точников, что определяет объем и специфику когнитивной базы языковой личности, которую можно охарактеризовать как творчески креативную.

Макроструктура словаря представлена набором элементов, обеспечивающих удобное использование и быстрый поиск искомой единицы: предисловие, условные сокращения, содержание, алфавитный указатель, оглавление, корпус словаря, указатель всех упоминаемых в словаре претекстов и перечень упоминаемых авторов, список использованных источников.

В предисловии словаря раскрыто и мотивировано употребление ключевых понятий («гиперссылка», «единица интертекстуальности», «единица прецедентности» и др.), приведена классификация единиц (аллюзии, аппликации, цитаты, референции и т. д.), описана концепция словаря и структура словарных статей. На основании изученных теоретических и практических работ по авторской лексикографии целесообразным представляется включить в микроструктуру модели «Словаря гиперссылок Пушкина» две зоны: текст-реципиент и текст-донор. Первая зона (зона вокабулы) включает рассматриваемую единицу, текст-реципиент, год его написания, тип единицы в соответствии с классификацией, приведенной в Предисловии. Вторая зона включает характеристику текста-донора: название претекста, указание его автора, год написания, а также факультативные компоненты. К таковым относятся, к примеру, исходный вариант упоминаемого текста в том случае, если в текстереципиенте он был творчески трансформирован (аллюзии, аппликации). Схематичная структура описания аллюзий и аппликаций представлена в таблицах 1 и 2.

Таблица 1.

Репрезентация аллюзий в «Словаре гиперссылок Пушкина»

Единица			Источник		
Единица	Произведение	Тип	Автор	Произведение	Оригинал
...И службою своей ты нужен для царя, / <i>Хоть умного себе возьми секретаря</i> [Пушкин, 1978, т.1, с. 15]	«Послание к цензору»	Ал.	И. А. Крылов	«Оракул»	...Которые весьма умны бывали, / <i>Пока у них был умный секретарь</i> [Крылов, т. 3, с. 16]
Но делать нечего, <i>Не всем быть можно в равной доле/ И жребий с жребием не схож</i> [Кунин, с. 434]	Письмо к П. А. Вяземскому (Из Царского села в Москву, 27	Ал.	П. А. Вяземский	«К партизану-поэту»	<i>Не все быть могут в равной доле/ И жребий с жребием не схож</i> [Вяземский]

И ты судьбой Невтону равен, <i>Ты бог – ты червь, ты свет – ты ночь...</i> » [Пушкин, 1978, т. 1, с. 92]	марта 1816 г.) «Тень Фонвизина»	Ал.	Г. Р. Державин	«Бог»	Умом громам повелеваю, Я царь – я раб, я червь – я бог! [Державин, «Бог»]
<i>народ безмолвствует</i> [Пушкин, «Борис Годунов»]	«Борис Годунов»	Ал.	Н. М. Карамзин	«История государства Российского»	<i>Все слушали <...> в тишине безмолвия</i> [Карамзин, т. X, с. 227]
Ты – барахтайся в грязи отечественной и думай: <i>Отечества и грязь сладка нам и приятна</i> » [Кунин, с. 431]	Письмо к П. А. Вяземскому (из Кишинева в Москву, март 1823 г.)	Ал.	Г. Р. Державин	«Арфа»	<i>Отечества и дым нам сладок и приятен</i> [Державин, «Арфа»]

Таблица 2.

Репрезентация аппликаций в «Словаре гиперссылок Пушкина»

Единица			Источник		
Единица	Произведение	Тип	Автор	Произведение	Оригинал
Выписки, коими наполнена статья, в самом деле <i>пойдут в пример галиматьи</i> ; но и самый текст почти от них не отличается [Пушкин, 1976, с. 35].	Статья: «История русского народа. Сочинение Николая Полевого»	Ап.	И. И. Дмитриев	Эпиграмма на графа Д. И. Хвостова «Подзобок на груди и, подогнув колена...	Так, Бавий, так! стихи, конечно, и твои / На лекциях <i>пойдут в пример галиматьи</i> [Дмитриев].
Поля свои он обрабатывал по английской методе: <i>но на чужой манер хлеб русский не родится</i> » [Пушкин, 1978, т. 2, с. 406]	«Барышня-крестьянка»	Ап.	А. А. Шаховской	«Сатира первая»	Без толку, без пути он сеет русский хлеб, / Да на <i>чужой манер хлеб русский не родится</i> [Шаховской]

К числу факультативных компонентов может быть отнесено также указание на язык цитаты и перевод в том случае, если цитата приведена на иностранном языке. Использование цитат на иностранном языке является частотным фактом в

текстах классических авторов, что было отмечено исследователями интертекстуальности [Колокольцева, Москвин, с. 318]. Схематичная структура словарных статей с описанием цитат приведена в таблице 3.

Таблица 3.

Репрезентация цитат в «Словаре гиперссылок Пушкина»

Единица			Источник		
Единица	Произведение	Тип	Автор	Произведение	Язык
« <i>Какие крохотны коровки! Есть, право, менее булавоочной головки.</i> » Крылов [Пушкин, 1978, т. 1, с. 301]	«Собрание насекомых»	Цит.	И. А. Крылов	«Любопытный»	Рус.
« <i>Belle conclusion et digne de l'exorde</i> » (« <i>Прекрасное и достойное начала окончание</i> ») [Пушкин, 1976, с. 30]	«История русского народа. Сочинение Николая Полевого»	Цит.	Жан-Батист Расин	«Plaideurs» («Сутяги»)	Фр.
« <i>Habentsuafatalibelli</i> » (« <i>Книги имеют свою судьбу</i> ») [Там же, с. 59]	«Возражения критикам «Полтавы»»	Цит.	Теренциан Мавр	«О буквах, слогах и размерах»	Лат.

В описании референций представляется необходимым также указывать тип используемого прецедентного имени. Так, референция в тексте может быть представлена упоминаниями имени автора (реального исторического лица), либо на-

звания какого-либо произведения, предмета культуры, либо персонажа литературного произведения и т. д. Схематичная структура словарных статей, описывающих референции, представлена в таблице 4.

Таблица 4.

Репрезентация референций в «Словаре гиперссылок Пушкина»

Единица			Источник		
Единица	Произведение	Тип	Полное имя	Прецедентный источник(и)	Тип
Подайте гроздь Анакреона; / Он был учителем моим [Пушкин, 1978, т.1, с. 85]	«Моё завещание друзьям»	Реф.	Анакреонт (Анакреон)	Произведения Анакреона, давшего имя лирическому жанру анакреонтической поэзии	Автор
Ты соперник Аполлона / Бельведерский Митрофан [Там же, т.1, с. 271]	«Лук звенит, стрела трепещет»	Реф.	Аполлон (Феб, лучезарный, сияющий)	Античная мифология	Персонаж
			Аполлон Бельведерский	Скульптура	Название
			Митрофан (Митрофанушка)	«Недоросль» (автор: Д. И. Фонвизин)	Персонаж

Кроме собственно описания единиц в заключительной части данного словаря, представлены статистические данные о специфике ссылочного аппарата текстов А. С. Пушкина и частотности использования единиц интертекстуальности и прецедентности в текстах (с использованием иллюстраций, диаграмм и графиков). В данном разделе иллюстрируются: специфика использования единиц интертекстуальности и прецедент-

ности в различных типах дискурсов (художественном, литературно-критическом, эпистолярном) и на разных хронологических этапах творчества; частотность обращений к конкретным авторам и текстам. Пример одной из таких диаграмм, отображающей количественную специфику использования типов единиц в различных типах дискурсов, представлен на рисунке 1.

Рис.1. Количественная специфика типов единиц в различных дискурсах

Таким образом, в разрабатываемом словаре гиперссылок представлено детальное описание тезаурусного уровня языковой личности А. С. Пушкина, что позволяет проиллюстрировать

взаимовлияние «Пушкина-читателя» и «Пушкина-автора».

Разработанная модель словаря может быть использована для составления аналогичных лек-

сикографических работ, репрезентирующих тезаурусный уровень других творческих языковых личностей. Полученные результаты могут быть использованы при составлении учебных пособий и разработке материалов лекционных и семинарских занятий по текстологии, истории русского литературного языка, по стилистике, филологическому анализу текста, лингвокультурологии, лингвоперсонологии и литературоведению. Материалы «Словаря гиперссылок Пушкина» предполагается опубликовать в формате удобного в использовании веб-сайта, где будет представлена система связей искомого текста с претекстами, прецедентными событиями, высказываниями и именами.

Список литературы

Виноградов В. В. Словарь языка Пушкина: в 4 томах. М.: Азбуковик, 2000. 4570 с.

Вяземский П. А. К партизану-поэту. URL: <https://rvb.ru/19vek/vyazemsky/01text/01versus/020.htm> (дата обращения: 04.12.2019)

Державин Г. Р. Арфа. URL: <https://rvb.ru/18vek/derzhavin/01text/104.htm> (дата обращения: 04.12.2019)

Державин Г. Р. Бог. URL: <https://rvb.ru/18vek/derzhavin/01text/021.htm> (дата обращения: 04.12.2019)

Дмитриев И. И. Эпиграмма. URL: http://rvb.ru/18vek/dmitriev/01text/10unpubl_poems/333.htm (дата обращения: 04.12.2019)

Карамзин Н. М. История государства Российского. В 12 томах. Тома IX-X. М.: Издательство Юрайт, 2017. 310 с.

Колокольцева Т. Н., Москвин В. П. Интертекстуальность и фигуры интертекста в дискурсах разных типов. М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. 352 с.

Крылов И. А. Полное собрание сочинений. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1945-1946. Т. 3. 468 с.

Кунин В. В. Жизнь Пушкина: переписка, воспоминания, дневники. М.: Правда, 1987. 734 с.

Мокриенко В. М., Сидоренко К. П. Словарь крылатых выражений Пушкина. СПб.: Фолио-пресс, 1999. 752 с.

Пушкин А. С. Борис Годунов. URL: <https://ilibrary.ru/text/465/p.1/index.html> (дата обращения: 04.12.2019)

Пушкин А. С. Избранные сочинения в двух томах. Т.1. М.: Художественная литература, 1978. 816 с.

Пушкин А. С. Избранные сочинения в двух томах. Т. 2. М.: Художественная литература, 1978. 621 с.

Пушкин А. С. Собрание сочинений в десяти томах. Т. 6. Критика и публицистика. М.: Художественная литература, 1976. 508 с.

Сомов В. П. Словарь поэтических иносказаний Пушкина. М.: АСТ-Пресс, 2018. 400 с.

Шаховской А. А. Сатира первая. URL: http://az.lib.ru/s/shahowskoj_a_a/text_0160.shtml (дата обращения: 04.12.2019)

References

Derzhavin, G. R. *Arfa*. [A Harp]. URL: <https://rvb.ru/18vek/derzhavin/01text/104.htm> (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

Derzhavin, G. R. *Bog*. [God]. URL: <https://rvb.ru/18vek/derzhavin/01text/021.htm> (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

Dmitriev, I. I. *Epigramma*. [An Epigram]. URL: http://rvb.ru/18vek/dmitriev/01text/10unpubl_poems/333.htm (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

Karamzin, N. M. (2017). *Istoriia gosudarstva Rossiiskogo. V 12 tomah. Tom IX-X* [History of the Russian State. In 12 volumes. Volume 9 -10]. 310 p. Moscow, Izdatel'stvo Uright. (In Russian)

Kolokol'tseva T. N., Moskvina V. P. (2016). *Intertekstual'nost' I figury intertexta v diskursah raznykh tipov* [Intertextuality and Figures of Intertext in Discourse of Different Types]. 352 p. Moscow, FLINTA, Nauka. (In Russian)

Krylov I. A. (1945). *Polnoe sobranie sochinenii*. [Complete Collection of Works]. T. 3. 468 p. Moscow, Gosudarstvennoe izdatel'stvo hudozhestvennoi literatury. (In Russian)

Kunin, V. V. (1987). *Zhizn' Pushkina: perepiska, vospominaniia, dnevniki*. [Pushkin's Life: Correspondence, Memoirs, Diaries]. 734 p. Moscow, Pravda. (In Russian)

Mokrienko, V. M., Sidorenko, K. P. (1999). *Slovar' krylatykh vyrazhenii Pushkina* [Dictionary of popular Pushkin's expressions]. 752 p. St. Petersburg, Folio-press. (In Russian)

Pushkin, A. S. *Boris Godunov*. [Boris Godunov]. URL: <https://ilibrary.ru/text/465/p.1/index.html> (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

Pushkin, A. S. (1978). *Izbrannye sochineniia v dvukh tomah*. Tom 1. [Selected Works in Two Volumes. Volume 1]. 816 p. Moscow, Hudozhestvennaia literatura. (In Russian)

Pushkin, A. S. (1978). *Izbrannye sochineniia v dvukh tomah*. Tom 2. [Selected Works in Two Volumes. Volume 2]. 621 p. Moscow, Hudozhestvennaia literatura. (In Russian)

Pushkin, A. S. (1976). *Sobranie sochinenii v desiatykh tomakh. Tom shestoy. Kritika i publitsistika* [Collected Works in Ten Volumes. Volume Six. Criticism and Journalism]. 508 p. Moscow, Hudozhestvennaia literatura. (In Russian)

Somov, V. P. (2018). *Slovar' poeticheskikh inoskazanii Pushkina* [Dictionary of Pushkin's Poetic Allegories]. 400 p. Moscow, AST-Press. (In Russian)

Shahovskoi, A. A. *Satira pervaya* [The First Satire]. URL: http://az.lib.ru/s/shahowskoj_a_a/text_0160.shtml (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

Vinogradov, V. V. (2000). *Slovar' iazyka Pushkina v chetyrekh tomakh* [Dictionary of Pushkin's Language in 4 Volumes]. 4570 p. Moscow, Azbukovik. (In Russian)

Viazemskii, P. A. *K partizanu-poetu* [To the Partisan Poet]. URL: <https://rvb.ru/19vek/vyazemsky/01text/01versus/020.htm> (accessed: 04.12.2019). (In Russian)

The article was submitted on 07.12.2019

Поступила в редакцию 07.12.2019

Карташова Елена Павловна,
доктор филологических наук,
профессор,
заведующий кафедрой русского языка,
литературы и журналистики,
ФГБОУ ВО «Марийский государственный
университет»,
424000, Россия, Йошкар-Ола,
Пушкина, 30.
elena.karta77@mail.ru

Михеев Алексей Анатольевич,
кандидат филологических наук,
ФГБОУ ВО «Марийский государственный
университет»,
424000, Россия, Йошкар-Ола,
Пушкина, 30.
scurra.42@yandex.ru

Лановая Татьяна Владимировна,
кандидат филологических наук,
ФГБОУ ВО «Марийский государственный
университет»,
424000, Россия, Йошкар-Ола,
Пушкина, 30.
lanovaya.tatyana@gmail.com

Kartashova Elena Pavlovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Head of the Department of Russian language,
literature and journalism,
Mari State University,

30 Puskin Str.,
Yoshkar-Ola, 424000, Russian Federation.
elena.karta77@mail.ru

Mikheev Aleksey Anatolevich,
Ph.D. in Philology,
Mari State University,

30 Puskin Str.,
Yoshkar-Ola, 424000, Russian Federation.
scurra.42@yandex.ru

Lanovaya Tatyana Vladimirovna,
Ph.D. in Philology,
Mari State University,

30 Puskin Str.,
Yoshkar-Ola, 424000, Russian Federation.
lanovaya.tatyana@gmail.com